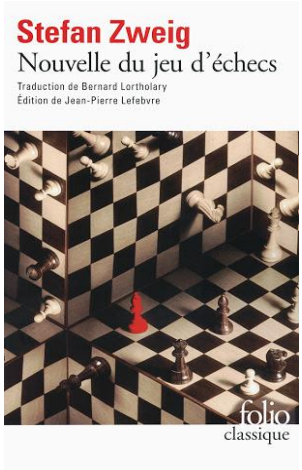
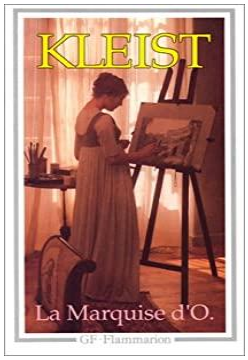
Littérature en langue allemande traduite en français

Auteur, titre de l'œuvre, année de publication	Titre en français	Informations, commentaires
Stefan Zweig : Schachnovelle, publié à titre posthume en 1943		- Deux joueur d'échecs se rencontrent sur un paquebot : le champion du monde et un Autrichien qui n'a pu pratiquer le jeu que mentalement lorsqu'il était prisonnier des nazis pendant l'occupation allemande de l'Autriche. - L'Autrichien Stefan Zweig s'exile à Londres en 1934, puis au Brésil. - Facile à lire en allemand et en français.
Brief einer Unbekannten, 1922, et d'autres œuvres	Lettre d'une inconnue	
Johann Wolfgang von Goethe : Die Leiden des jungen Werthers, publié en 1774	Les souffrances du jeune Werther	- Premier roman de Goethe et l'une de ses chefs d'œuvre ; - livre de chevet de Napoléon ; - littérature classique du 18e siècle; - œuvre au programme des lycées ; - littérature un peu plus exigeante en allemand et en français.
Thomas Mann: Die Buddenbrooks, publié en 1901	Les Buddenbrook	- Ce roman raconte le déclin d'une famille de riches négociants à Lübeck entre 1835 et 1877. - Prix Nobel de littérature en 1929 ; - pas trop difficile à lire en français.
Günther Grass: Die Blechtrommel, publié en 1959	Le Tambour	- L'un des plus grands romans allemands de l'après-guerre ; - Oskar Matzerath, un jeune garçon né à Dantzig, décide à l'âge de trois ans de ne plus grandir. Cela ne l'empêche pas de commenter le monde qui l'entoure… - Prix Nobel de littérature en 1999 ; - pas trop difficile à lire en français.
Robert Seethaler: Der Trafikant, publié en 2015.	Le tabac Tresniek	- L'histoire du jeune Franz qui aime Anezka et qui se lie d'amitié avec Siegmund Freud dans les années trente à Vienne. - Facile à lire en français et en allemand.

Heinrich von Kleist:
Die Marquise von O…,
publié en 1808 ;
et d'autres nouvelles



- L'histoire incroyable de la Marquise d'O., une femme à la réputation irréprochable …
- Notez le champ sémantique du militaire;
- littérature classique du 19e siècle;
- œuvre au programme des lycées.

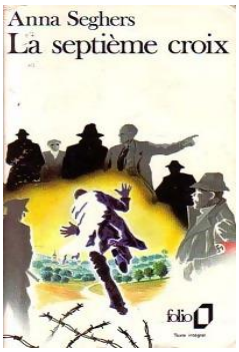
Bertolt Brecht:
Geschichten vom Herrn Keuner, 1959

Kalendergeschichten, 1949;
entre autres :
Der Kaukasische Kreidekreis (la nouvelle, pas le drame)

- Histoires de Monsieur Keuner
- Nouvelles ;
  entre autres :
  Le Cercle de craie caucasien

- Ecrivain, dramaturge, poète et metteur en scène, Brecht a été déchu de sa nationalité allemande en 1935 et s'est exilé au Danemark, en Suède, en Finlande, puis aux Etats-Unis.
  En 1949, il s'installe en RDA (Allemagne de l'est). Il est l'un des écrivains allemands les plus connus.
- Facile à lire en français et en allemand.

Anna Seghers :
- Das siebte Kreuz,
  publié en 1942 depuis l'exile
  (paru en même temps en langue allemande au Mexique et en langue anglaise aux Etats-Unis).



- Roman passionnant qui raconte l'évasion de sept prisonniers d'un camp de concentration.
- Assez facile à lire en français et en allemand.

Franz Kafka :
- Die Verwandlung,
  publié en1915

La métamorphose

- Gregor Samsa, un représentant de commerce, se réveille un matin transformé en un monstrueux insecte …
- Littérature classique du 20e siècle;
- œuvre au programme des lycées.

Wolfgang Herrndorf :
- Tschick,
  publié en 2010

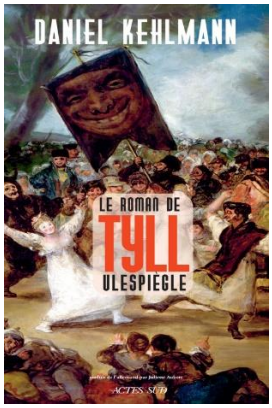
Goodbye Berlin

- Road-movie allemand : Deux jeunes empruntent une vieille Lada à Berlin et partent à l'aventure quelque part vers l'est.
- Facile à lire en français et en allemand.

Erich Maria Remarque :
- Im Westen nichts Neues,
  publié en 1929

A l'Ouest, rien de nouveau

- La première guerre mondiale vue par un jeune soldat allemand ;
- roman pacifiste ;
- l'auteur a été déchu de sa nationalité par le régime nazi et a vécu en exile aux Etats-Unis.
- Facile à lire en français

Robert Musil : - Die Verwirrungen des Zöglings Törless, publié en 1906	Les désarrois de l'èlève Törless	- L'histoire de l'élève Törless qui vit dans un pensionnat à la fin de la monarchie austro-hongroise. - Ecrivain et ingénieur autrichien ; - littérature classique du 20e siècle; - pas très difficile à lire en français.
Sten Nadolny: Die Entdeckung der Langsamkeit, publié en 1983	La découverte de la lenteur	- L'Anglais John Franklin souffre depuis son enfance d'un étrange défaut : une extrême lenteur. Il devient malgré tout l'un des plus grands navigateurs de la Marine britannique. - Roman passionnant, facile à lire en français.
Martin Suter : - Small world - Die dunkle Seite des Mondes - et d'autres romans comme ‚Der Koch', …	Small world La face cachée de la lune Le cuisinier	- Ecrivain suisse qui écrit à la fois des romans policiers et sociaux; - Très amusant et facile à lire.
Lion Feuchtwanger : - Goya, publié en 1951 - ou d'autres romans comme 'Die Geschwister Oppermann', 'Exil', 'Jud Süß', …	Le roman de Goya	- Cet écrivain a vécu en exile en France et a gagné ensuite l'Espagne, le Portugal et les Etats-Unis pour fuir le régime nazi. - Littérature classique du 20e siècle.
Daniel Kehlmann : - Tyll, publié en 2017		- Tyll fuit son village natal à la suite de la condamnation de son père pour sorcellerie … - Ce roman passionnant nous fait découvrir la vie des saltimbanques pendant la guerre de Religions (guerre de trente ans). - Plutôt facile à lire en français.